

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 50 (1960)

**Register:** Index ; Termes régionaux

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Le fourneau potager est attesté en Suisse alémanique depuis le milieu du XVI<sup>e</sup> siècle, sous le nom de *Holzersparungskunst* (ou «*ars de parcendis lignis in coquendo ac calefaciendo conclavia*» = art d'économiser le bois, tant en faisant la cuisine qu'en chauffant les chambres). De là provient le terme alémanique *Kunst* qui désigne dans certains patois le fourneau potager lui-même, dans d'autres, un siège muré à côté du grand poêle de la chambre, qui reçoit une partie de la chaleur dégagée par le fourneau de la cuisine (fig. 6f–g et 14).

Les formes les plus rudimentaires du fourneau économique que nous ayons rencontrées en Suisse sont des cubes de maçonnerie placés sur l'ancienne dalle du foyer (fig. 6f) ou à ses côtés; parfois même, la fumée ne passe pas directement du potager dans le canal d'une cheminée, mais elle monte librement, à la sortie d'un conduit fermé très court, vers les combles de la maison (fig. 8). Plus tard, on a adopté des potagers fixes offrant divers perfectionnements tels que: plaque métallique sur soubassement de pierre, corps de fourneau entièrement en fer. L'évolution aboutit aux potagers de fabrique, meubles indépendants pouvant être installés dans n'importe quelle cuisine (fig. 6g), que ce soit le «fourneau français», avec raccordement direct au canal de la cheminée, ou enfin la cuisinière électrique.

Le fourneau potager et le conduit de fumée montant au-dessus du toit ont permis de bannir de la cuisine la fumée importune. Dans son évolution, la cuisine a rejoint ainsi, à plusieurs siècles de distance, la chambre de ménage qui, libre de toute fumée, a été jusqu'alors la seule pièce vraiment confortable de l'habitation paysanne.

## Index

- |  |  |  |
|--|--|--|
| accouchement, facilité 6*, 7*                | de les lancer 27*  | chaux vive, éteinte 23*, extraction de la chaux 22*  |
| affections pulmonaires 8*                    | boucherie 18*s, boucher ambulant 18*, cadeau de viande au curé 21*, ébouillantage du porc 19*, estimation du poids du porc 18* | chaufours 22*s.  |
| anémique 7*                                  | bronchite 8*   | cheminée, histoire 45*, – évolution 46*  |
| asthme 8*                                    |  | – accolée 48*, à tirage 39*  |
| astrologue 11*                               |  | – en appendice 48*, en clayonnage 41*s, en maçonnerie 45*, 46*, en planches 45* (fig. 10b) |
| Atlas de folklore suisse, – présentation 13* | cartomancienne 11*   |  |
| – aires de détails 33*                       | chaîne traînée par l'auto 8*, note 2   |  |
| Bénichon 21*                                 |  |  |
| billes (jeu) 27*, manière                    |  |  |

- burgonde 38\*, en Engadine 48\*, au Tessin 46\*ss., au Valais 48\*, dans la Vallée de Conches 48\*  
 - et lumière 43\*  
 coqueluche 7\*  
 comptine 28\*  
 cors 6\*  
 couvercle basculant de la cheminée 43\*, 45\* (fig. 10a)  
 crampes 8\*  
 croyance 6\*  
 cuisine tessinoise, fonction 46\*  
  
 danger d'incendie 38\*, 48\*  
 dépouille de serpent appliquée 6\*  
 détermination de la maison 33\*  
 diabète 9\*  
 durillons 6\*  
  
 économie du bois 50\*  
 eczéma 7\*  
 engelure 7\*  
 enjeux 27\*  
 escargot 7\*  
  
 fête de boucherie 21\*, onomastique 14\*s.  
 feu ouvert 35\*, dans maison couverte de chaume 38\*s.  
 - et cheminée 39\*ss.  
 feuilles de chou 8\*  
 ficelle enterrée 9\*  
 fonction de l'élément de la maison 33\*  
 fourneau potager 49\*, histoire 50\*  
 foyer et cheminée 35\*, - évolution 35\*ss.  
 - garde cendre 35\*s., - fosse 35\*, 41\*, - sur dalle 38\*, 41\*  
 - place au milieu de la cuisine 46\*, double fonction, cuisson-chauffage 46\*  
 fumage 20\*  
 fumée, échappement 35\*, 36\*, 38\*, 46\*, 50\*  
 fumeur 49\*

graphologue 11\*  
 guérisseur 10\*, 11\*  
  
 hoquet 8\*  
  
 iriscopie 12\*  
 iris, topographie de 12\*  
  
 jeu de la balle 25\*s., de billes 27\*, de cartes 28\*, 29\*, colin-maillard 28\*, de hasard 29\*, de poursuite 28\*  
 Joseph, carte du nom 15\*, sens dépréciatif 16\*, dévotion 16\*, note 2  
 jouets 27\*  
  
 lard 21\*, lardons 22\*  
 loterie 29\*  
  
 magie 2\*, grand Albert 4\*, 6\*, petit Albert 4\*, 6\*, Albert moderne 6\*  
 magnétisme 11\*, propriétés magnétiques 8\*  
 maison - nature - homme, rapports 34\*s.  
 maison paysanne, types et sous-types 33\*, influence éthique 33\*, classement selon le détail 33\*  
 - mixte, de bois et de pierre 49\*, en colombage 42\*  
 mal de dents 6\*, d'estomac 7\*, des transports 8\*  
 médecine populaire 1\*, origine 12\*, moderne 10\*, chiropédie 11\*, diagnostic 11\*, fluide 11\*  
 méningite 9\*  
 messe première, décoration 24\*  
 montée à l'alpage (jeu) 27\*  
  
 nivellement du folklore 15\*  
 nombril du porc, emploi 21\*  
  
 pare-étincelles 39\*  
 pendule 10\*

pigeon tué vivant 9\*  
 pile ou face 25\*  
 poitrinaire 7\*  
 potager 50\*  
 prénoms en Suisse 13\*, bibliques 17\*, prénom Joseph 14\*, selon les confessions 14\*, prénom et patron de paroisse 14\*  
 proverbes se rattachant à la boucherie 22\*  
  
 queue du porc, plaisanterie 21\*  
  
 radiesthésiste 10\*  
 rave 7\*  
 recettes contre atrophie 1\*, cataracte 2\*, derce, gerçure 2\*, écorchures 4\*, entorse 2\*, mal de ventre 3\*, mors de serpent 1\*, rhumatismes 3\*, scorbut 3\*  
 - pour arrêter le sang 1\*, dégonfler les bêtes 3\*, longue vie 5\*  
 remèdes populaires 10\*, contre douleurs 6\*, verrues 6\*  
 rhumatismes 7\*  
  
 sabot brûlé 8\*  
 saignée du porc 19\*  
 saindoux 21\*  
 sang, préparation 19\*, omelette de s. 20\*  
 saucisses, fabrication 19\*, 20\*, saucisses à rôtir 20\*  
 saumure 19\*  
 sécurité, propreté dans la maison 49\*  
 signe de la croix 9\*, absence 2\*, note 3  
 sobriquets 13\*ss.  
  
 tête de chèvre pendue au cou 6\*  
 toux 7\*  
  
 ulcères variqueux 8\*  
 urine 7\*  
  
 verrue 6\*  
 vessie du porc, emploi 21\*  
 Vierge, image de la 7\*

## Termes régionaux

<i>Abraham</i> 17*	<i>Flammstein</i> além. 39*	<i>lè pilôm</i> 25*
<i>Abramis</i> sobriquet 17*	<i>fê</i> 26*	<i>piquer</i> 27*
<i>achomâ</i> 19*		<i>pityè</i> 26*
<i>amenée</i> 27*	<i>grâbè</i> 22*	<i>poia</i> 27*
<i>an krou ou pil</i> 25*	<i>Gwoelb</i> além. 39*	<i>pointaru</i> 20*
<i>Asme</i> além. 39*		<i>poires a botsi</i> 21*
	<i>Herdstock</i> além. 48*	<i>porâ</i> 20*
<i>bakon</i> 19*	<i>Hurd</i> além. 39*	<i>poué</i> 18*
<i>bâtbon a tsa</i> 20*	<i>hyindra</i> 18*	<i>pougner</i> 28*
<i>bête</i> 30*		<i>pyèrochè</i> 20*
<i>bètè lè varmé</i> 20*	<i>kar</i> 25*	
<i>billard</i> 30*	<i>kayon</i> 19*	<i>quinola</i> 30*
<i>boston</i> 30*	<i>kouin-na</i> 25*	
<i>bouèton</i> 19*	<i>koùthè</i> 20*	<i>raffor, raffour</i> 23*
<i>boui</i> 18*, 20*	<i>krav, kravè</i> 26*	<i>rahyâ</i> 19*
<i>boutafa</i> 20*	<i>krotsè</i> 18*	<i>rahyè</i> 18*, 19*
<i>boutsà dè payà</i> 21*	<i>Kunst</i> além. 50*	<i>Rassle</i> além. 39*
<i>brelan</i> 30*	<i>kutî</i> 18*	<i>Rauchküche</i> além. 38*
<i>brirâ</i> 19*		<i>réchèta</i> 18*
<i>Britchon</i> sobriquet 16*s.	<i>linju</i> 18*, 19*, 20*	<i>redette</i> 27*
<i>büschlibire</i> 21*	<i>lodzâ</i> 19*	<i>remise</i> 30*
		<i>reversi</i> 30*
<i>capa borgne</i> 28*	<i>majalâ</i> 22*	<i>ruosstili</i> além. 38*
<i>cedoire</i> 5*	<i>maji</i> 22*	
<i>chanyî</i> 19*	<i>malote</i> 28*	<i>d sè san, d l'atrâ san</i> 26*
<i>chantsè</i> 19*	<i>manti</i> 19*	<i>serve</i> 3*
<i>chèyâ</i> 18*	<i>mayè</i> 19*	<i>singleton</i> 30*
<i>chouchachè</i> 18*, 20*	<i>mé</i> 18*	<i>souin.nè</i> 26*
<i>choupa a la tsé</i> 18*	<i>metau</i> 27*	<i>Steistock</i> além. 48*
<i>chyon</i> 18*	<i>mityè</i> 19*	
<i>corna</i> 27*	<i>mochi</i> 19*	<i>tache</i> 2*
<i>coupe</i> 30*	<i>moulin a chô</i> 18*	<i>talon</i> 30*
<i>coutiane</i> 5*	<i>Muurchâmi</i> além. 48*	<i>tchouaré</i> 25*
<i>cuisine à fumée</i> 38*	<i>Muurstock</i> além. 48*	<i>tâna, tâno, tãnotson</i> 18*
		<i>trabôtsè</i> 18*, 19*
<i>dames</i> 30*	<i>nîus</i> 27*	<i>trente-quarante</i> 29*, 30*
<i>dchu</i> 25*		<i>tron</i> 19*
<i>dèbitâ</i> 19*	<i>Oberland</i> 30*	<i>tric-trac</i> 30*
<i>décroix</i> 1*	<i>oye</i> 30*	<i>tsambètè</i> 19*
<i>dèdò, ddo</i> 25*		<i>tsanbra a tsa</i> 20*
<i>dèrces</i> 2*	<i>papè a la béya</i> 21*	<i>tsinquenaude</i> 28*
<i>dij'ô</i> 20*	<i>parâ</i> 19*	<i>tsîri</i> 20*
<i>dzozé</i> 16*	<i>partadjî</i> 19*	
<i>Dzosette</i> 16*	<i>passè-dix</i> 29*, 30*	<i>verdçètâ</i> 18*
<i>Dzosets</i> sobriquet 16*	<i>pé</i> 18*	<i>vin cuit</i> 20*
	<i>pelote</i> 27*	<i>vingt et un</i> 30*
<i>échecs</i> 30*	<i>pévro</i> 20*	
<i>fénegrec</i> 3*	<i>pharaon</i> 29*, 30*	<i>whist</i> 30*

fascicule 3/4 (p. 33\*-52\*) paru en 1970